

Université Grenoble Alpes
15.12.2017

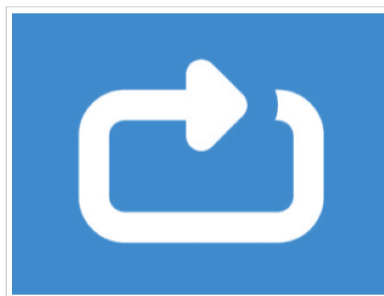
Euripide et l'étranger avec Hyperbase Web Edition : la cooccurrence comme outil pour la recherche thématique

Margherita Fantoli
Université de Liège- LASLA
mfantoli@uliege.be

HyperbaseWeb: accessibilité et utilisation intuitive



New project



Existing project



Library

Dernières bases consultées :



lasla



latin



reference



ICEM



revolution



elysee

- Possibilité de charger des fichiers, si adaptés au logiciel (format APN), et de les combiner de façon libre dans des nouvelles bases, qui peuvent rester en accès limité.
- Possibilité d'exploiter directement les bases déjà préparées par le LASLA.
Pour le grec: Euripide, Tragiques.
Pour le latin: une base LASLA contenant tous les textes lémmatisés jusqu'à présent, bases plus spécialisées (historiens, Plaute, discours de Cicéron, etc.). Disponibles dans la section "bibliothèque".
- Guide pour l'utilisateur qui spécifie les commandes et conventions LASLA

Quatres outils principaux

- **Search** (lemmes, codes, formes)
- **Theme** (ou cooccurrents spécifiques)
 - choix entre lemmes, formes, codes.
 - possibilité de filtrer les résultats par catégories grammaticales.
 - possibilité de définir manuellement l'empan de texte.
- **Distribution** (selon la loi hypergéométrique).
 - choix entre lemmes, formes, codes.
 - Histogramme, AFC, Branching Analysis
- **Lecture** (spécifités)
 - formes, lemmes, codes
 - ordre croissant et décroissant

Catégories disponibles pour les bases grecques:

[Ajouter](#) [Effacer](#) [Terminer](#)

<i>Verbe</i>	<i>Préposition</i>	<i>Article</i>	<i>Pronom</i>
<i>Substantif</i>	<i>Interjection</i>	<i>Numéral</i>	<i>Subordination</i>
<i>Adjectif</i>	<i>Adverbe</i>	<i>Coordination</i>	<i>Auxiliaire</i>
			<i>Particule</i>
			<i>Variable</i>
			<i>Lemme</i>

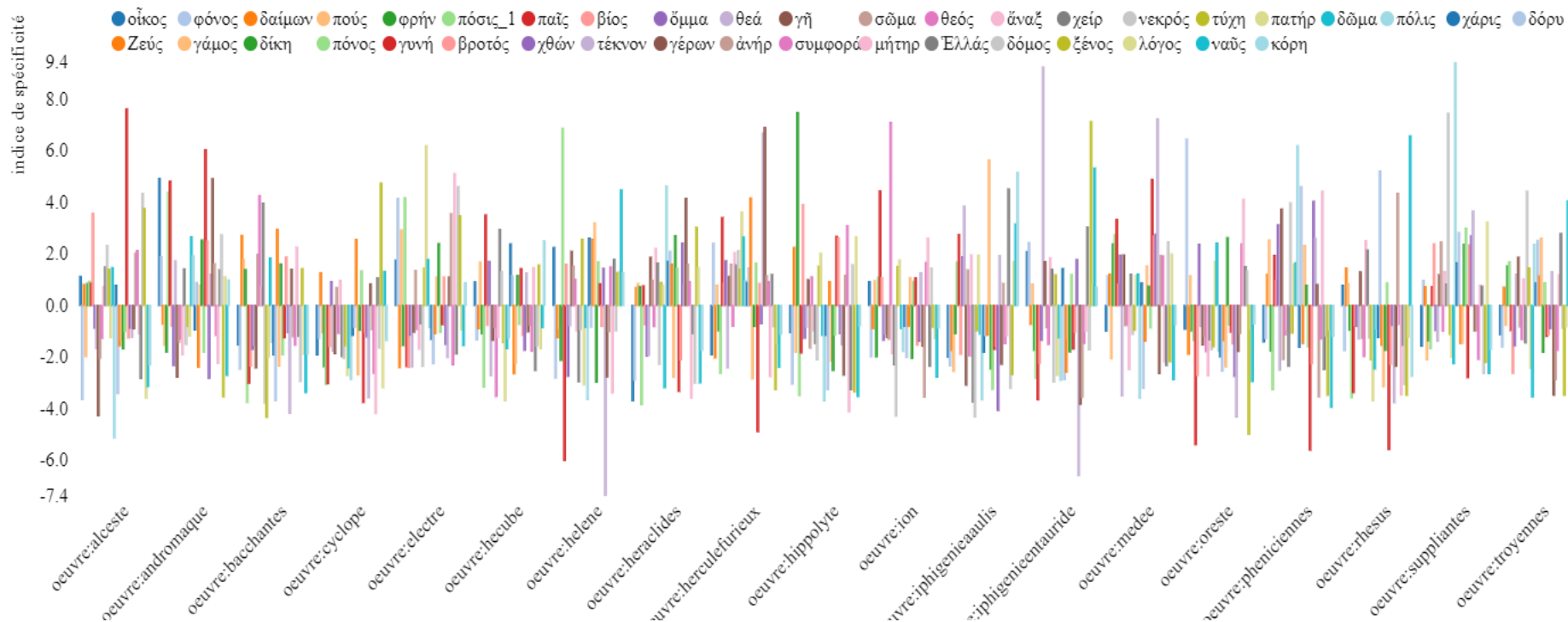
La Grèce et les barbares: le rôle de la tragédie du cinquième siècle

-E. Hall, *Inventing the barbarian*, Oxford 1991

-Lemmes plus fréquents dans le corpus

Lemmes	
fréquence +	mot
12172	.
6265	ὄ
4971	δέ
3479	καί
2813	ἐγώ
2603	ὄδε
2519	σύ
2240	οὐ
2156	τε
1865	εἶμι
1798	γάρ
1516	ὄς
1350	τίς
1207	εἰς
1182	ὦ_2
1134	ὤς
1116	ἐμός
1092	ἔχω_1
1089	ἐν
1031	σός
1018	μέν
931	λέγω_2
905	ἀλλά
905	μή
892	παῖς
856	ἄν_1
838	τις
777	θεός

- Les 40 substantifs les plus fréquents



En général, valeur spécifiques pas très hautes: homogénéité de thèmes, chaque tragédie se distingue par un nom réduit de pics, probablement dus au cadre et aux spécificités de l'action.

Lemmes liés au concept de territoire :

-**γη** (fréquence absolue totale 393)

-**Πόλις** (448)

-**Χθών** (340)

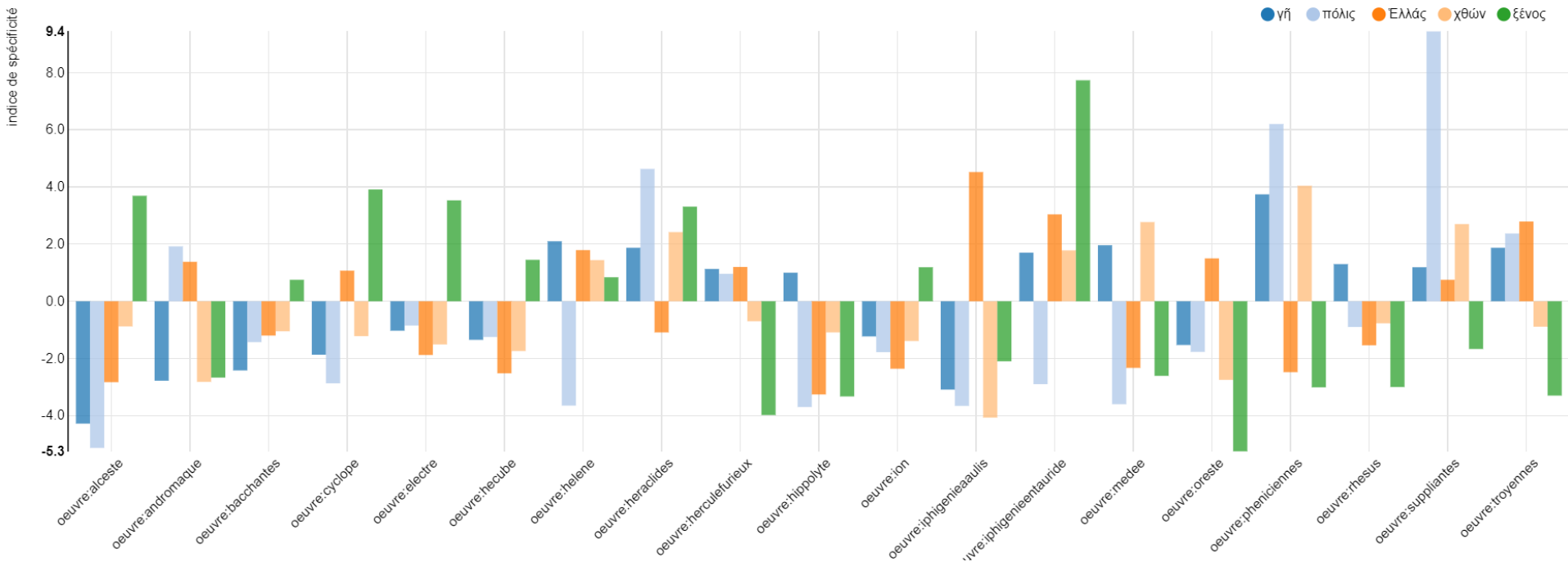
-**Ξένος** (266)

-**Ἑλλάς** (162)

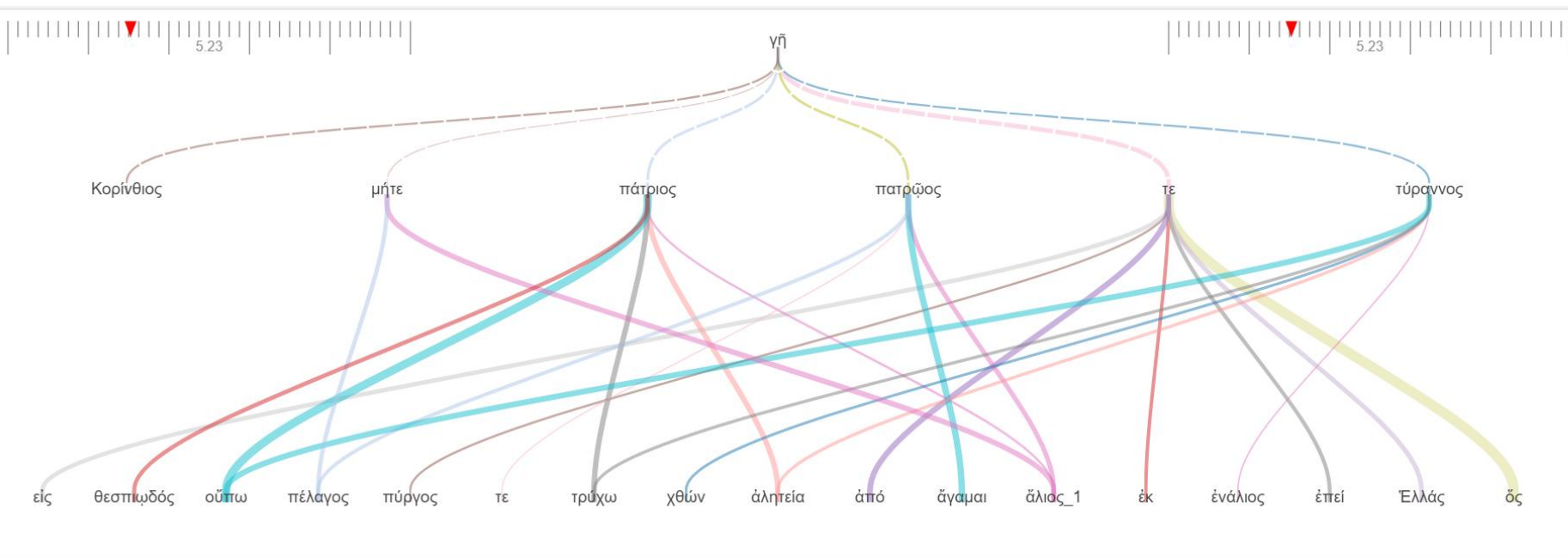
De façon moins immédiate :

οἶκος, δῶμα, δόμος

Distribution de γῆ, πόλις, Ἑλλάς, χθών, ξένος



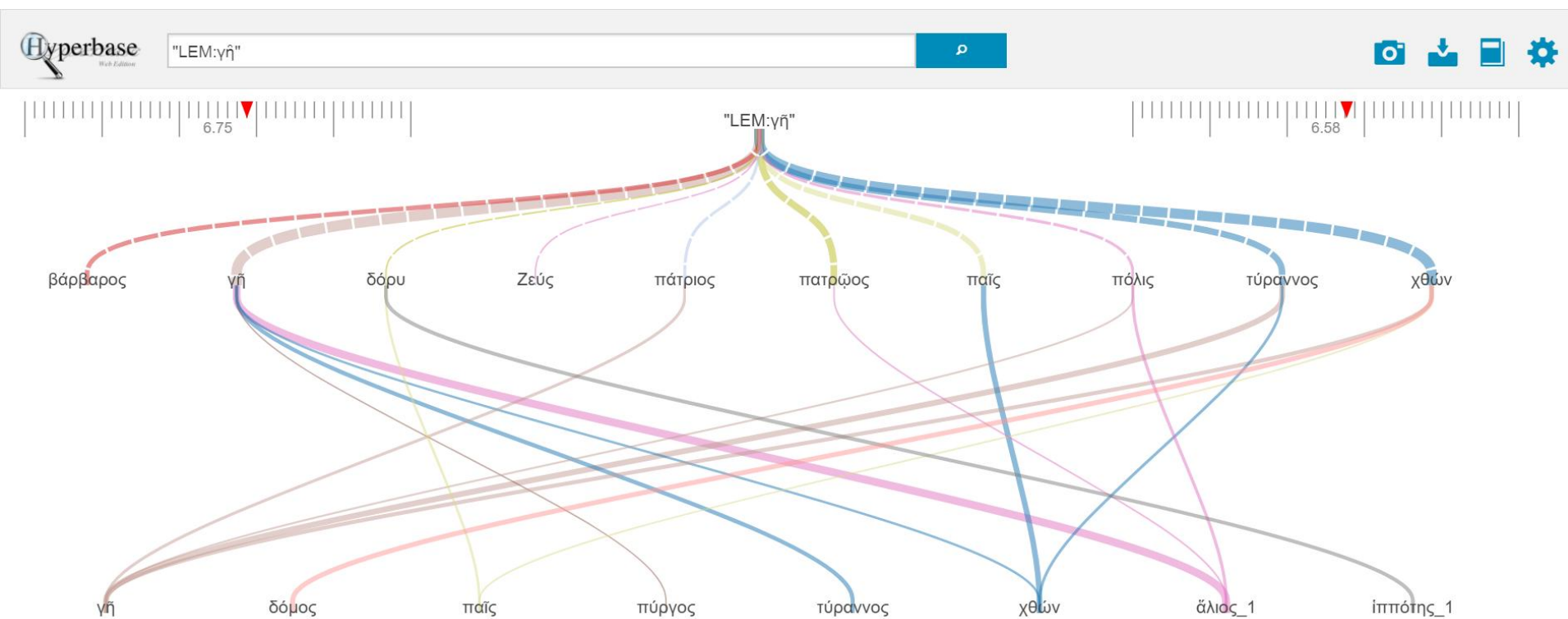
La cooccurrence: délimiter le champ sémantique



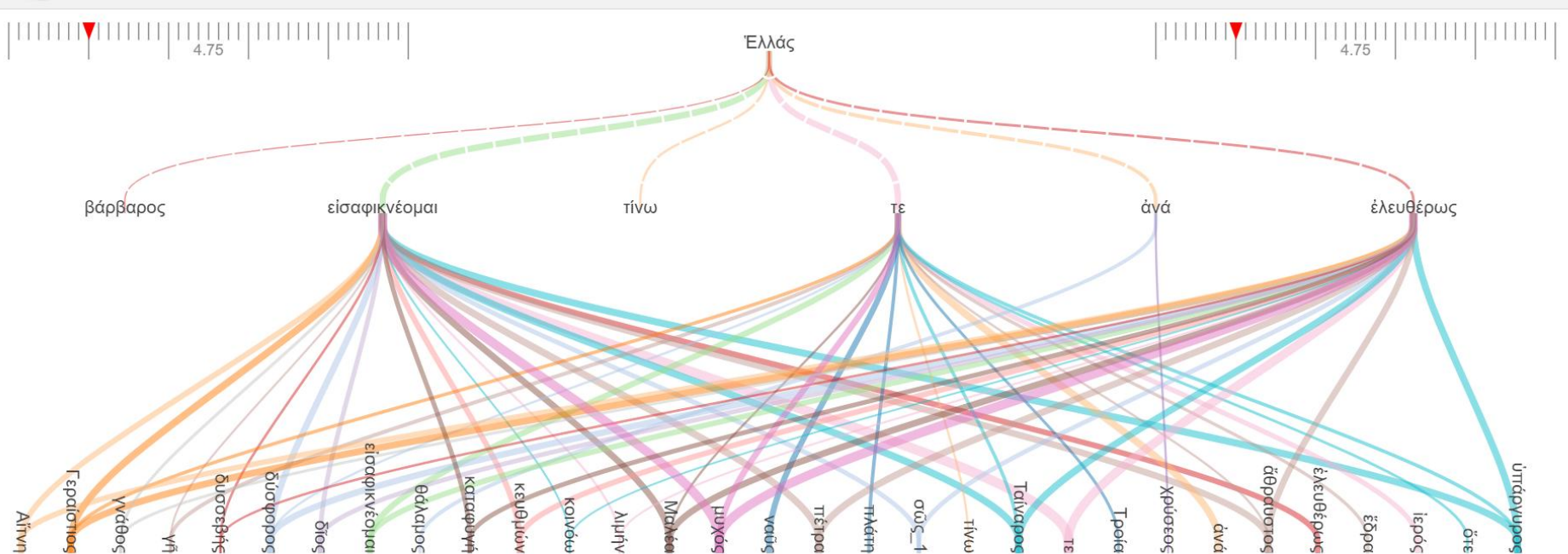
Critères: lemme γῆ avec lemmes. Empan: la phrase

Mise en évidence de “expressions fixes”: ἐκ γῆς. La présence de πάτριος e πατρῶος précise d’avantage le champ lexical: en effet le thème sous-entendu est le lien avec la patrie

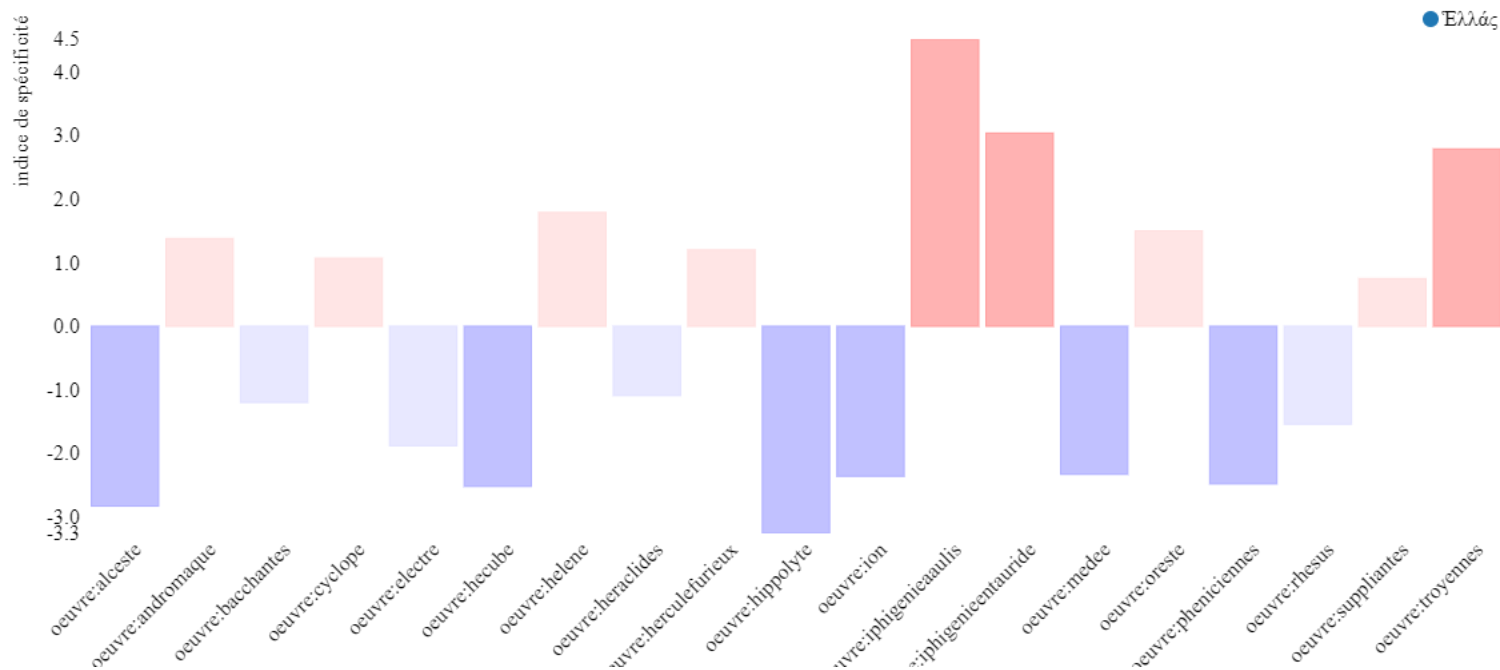
L'emploi des filtres: mettre en avant la question thématique. Filtres: SUB, ADJ



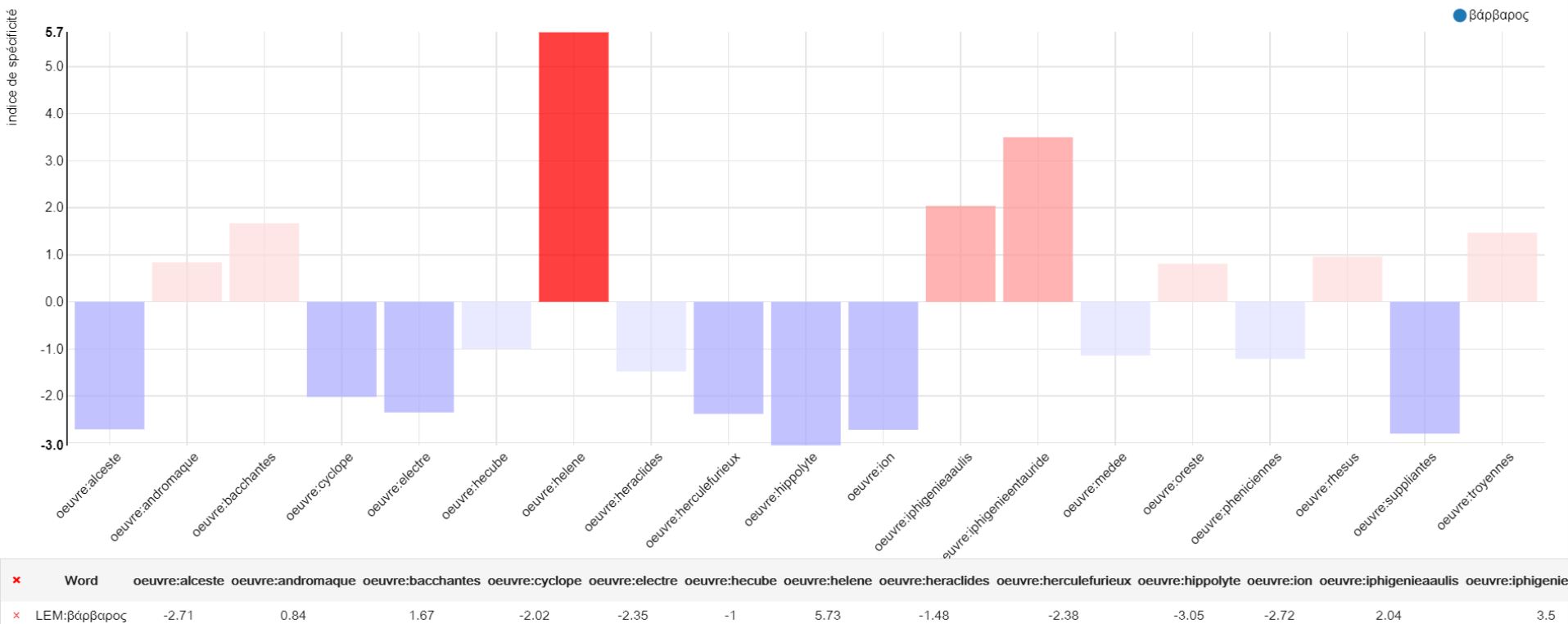
Cooccurents (en lemmes) du lemme 'Ελλάς



Distribution (z-score) de Έλλάς



Distribution (z-score) de βάρβαρος



Spécificités Hélène (par rapport à la base Euripide)

écart +	corpus	partition	mot
7.53	109	33	Ἑλένη
7.78	128	37	Μενέλαος
6.26	8	8	Θεονόη
6.87	215	45	πόσις_1
6.74	11	10	Πρωτεύς
5.73	108	26	βάρβαρος
4.22	4	4	ταύρειος
4.47	74	17	σύγγονος
4.06	16	7	κάλλος
4.48	139	25	ναύς
4.14	218	32	σώζω
4.41	6	5	Νεῖλος
4.84	52	15	Ἥρα
4.58	21	9	Λήδα
4.68	25	10	ναύτης
4.96	22	10	οἶδμα
4.66	92	20	ὄνομα
3.23	48	10	που
3.21	4	3	ἔθειρα
3.2	1092	100	ἔχω_1
3.25	73	13	ἴλιον
3.35	97	16	Ἕλλην

L'emploi de βάρβαρος dans l'*Hélène*

1. Emploi avec valeur "géographique" neutre

233-234:

ΕΛ: ἔνθεν ὀλόμενον σκάφος / συναρμόσας ὁ Πριαμίδας/ ἔπλευσε βαρβάρῳ
πλάτᾱ[...]

597-598:

ΑΓΓΕΛΟΣ: Μενέλαε, μαστεύων σε κιγχάνῳ μόλις/ πᾶσαν πλανηθεῖς τήνδε
βάρβαρον χθόνα,

789:

ΕΛ: Ποίοις ἐπιστὰς βαρβάροις πυλώμασιν;

1042, 1116 emplois semblables

1258

ΘΕ: Ἐν βαρβάροις μὲν ἵππον ἢ ταῦρον νόμος.

1210 semblable

2. Emploi en opposition à “grec” avec claire valeur contrastive (négatif/positif)

192-193:

ΕΛ: θήραμα βαρβάρου πλάτας/ Ἑλλανίδες κόραι [...]

222-225:

ΧΟ: χθόνα δὲ πάτριον οὐχ ὀρᾶς, / διὰ δὲ πόλεας ἔρχεται / βάξις, ἃ σε βαρβάροισι, / πότνια,
παραδίδωσι λέχεσιν.

666 et 1507 ss. Semblables.

273-276:

ΕΛ: Ἐπειτα πατρίδος θεοί μ' ἀφιδρύσαντο γῆς / ἐς βάρβαρ' ἦθη, καὶ φίλων τητωμήνη/
δούλη καθέστηκ' οὔσ' ἐλευθέρων ἄπο./ τὰ βαρβάρων γὰρ δοῦλα πάντα πλὴν ἑνός.

800:

ΜΕ: βωμοῦ σπανίζουσ' ἢ νόμοις βαρβάροις;

863-864

ΕΛ: Τροίας δὲ σωθεὶς κάπὸ βαρβάρου χθονὸς / ἐς βάρβαρ' ἐλθὼν φάσγαν' αὔθις ἐμπεσῆ.

3. Barbare avec claire connotation négative (valeur exclusivement morale)

293-296

ΕΛ: Τί δῆτ' ἔτι ζῶ; τίν' ὑπολείπομαι τύχην;/ γάμους ἐλομένη τῶν κακῶν ὑπαλλαγάς, / μετ' ἀνδρὸς οἰκεῖν βαρβάρου πρὸς πλουσίαν / τράπεζαν ἴζουσ';

501-502

ΜΕ: ἀνήρ γὰρ οὐδεὶς ὧδε βάρβαρος φρένας, / ὃς ὄνομ' ἀκούσας τοῦμὸν οὐ δώσει βορὰν.

742-743

ΜΕ: [...] ὅπως ἂν εἰς ἓν ἐλθόντες τύχης / ἐκ βαρβάρων σωθῶμεν, ἦν δυνώμεθα.

1099-1100

ΕΛ: Ἄλις δὲ λύμνης ἦν μ' ἐλυμήνω πάρος / τοῦνομα παρασχοῦσ', οὐ τὸ σῶμ', ἐν βαρβάροις.

Le pacifisme d'Euripide

1151 ss.

ΧΟ: Ἄφρονες ὅσοι τὰς ἀρετὰς πολέμῳ / λόγχαισί τ' ἀλκαίου δορός / κτᾶσθε,
πόνους ἀμαθῶς θνα-/τῶν καταπαυόμενοι./εἰ γάρ ἄμιλλα κρινεῖ νιν / αἵματος,
οὔποτ' ἔρις/ λείψει κατ' ἀνθρώπων πόλεις.

E. *Troades* 400-402

ΚΑ: Φεύγειν μὲν οὖν χρή πόλεμον ὅστις εὖ φρονεῖ/ εἰ δ' ἔς τόδ' ἔλθοι, στέφανος
οὐκ αἰσχρὸς πόλει / καλῶς ὀλέσθαι, μὴ καλῶς δὲ δυσκλεές.

Le témoignage de Plutarque.

Pl. *Nicias* 29.2-29.3

ἔνιοι δὲ καὶ δι' Εὐριπίδην ἐσώθησαν. μάλιστα γάρ, ὡς ἔοικε, τῶν ἐκτὸς Ἑλλήνων ἐπόθησαν αὐτοῦ τὴν μουσάν οἱ περὶ Σικελίαν: καὶ μικρὰ τῶν ἀφικνουμένων ἐκάστοτε δείγματα καὶ γεύματα κομιζόντων ἐκμανθάνοντες ἀγαπητῶς μετεδίδοσαν ἀλλήλοις. Τότε γοῦν φασὶ τῶν σωθέντων οἴκαδε συχνοὺς ἀσπάσασθαι τὸν Εὐριπίδην φιλοφρόνως, καὶ διηγεῖσθαι τοὺς μὲν, ὅτι δουλεύοντες ἀφείθησαν ἐκδιδάξαντες ὅσα τῶν ἐκείνουποιημάτων ἐμέμνηντο, τοὺς δ', ὅτι πλανώμενοι μετὰ τὴν μάχην τροφῆς καὶ ὕδατος μετέλαβον τῶν μελῶν ἄσαντες. οὐ δεῖ δὴ θαυμάζειν ὅτι τοὺς Καυνίους φασὶ πλοίουπ ροσφερομένου τοῖς λιμέσιν ὑπὸ ληστρίδων διωκομένου μὴ δέχεσθαι τὸ πρῶτον, ἀλλ' ἀπείργειν, εἶτα μέντοι διαπυρρῶντο εἰ γινώσκουσιν ἄσματα τῶν Εὐριπίδου, φησ ἄντωνέκεινων, οὕτω παρεῖναι καὶ καταγαγεῖν τὸ πλοῖον.

HyperbaseWeb latin : un objectif?

Catégorie	Sous-catégorie	Mode	Temps	Voix	Personne
Verbe	1er conjugaison	Indicatif	Présent	Actif	1er personne
	2e conjugaison	Impératif	Imparfait	Passif	2e personne
	3e conjugaison	Subjonctif	Futur	Déponent	3e personne
	4e conjugaison	Participe	Parfait	Semi-dépon.	
	conjugaison mixte	Adj Verbal	Plus-que-parfait		
	conjugaison anormale	Gérondif	Futur antérieur		
		Infinitif	Périphrase au parfait		
		Supin en -UM 8	Périph pl-q-parfait		
		Supin en -U 9	Périph futur ant.		
				Code de subordination	

Catégorie	Sous-catégorie	Degré
Adjectif	1er classe	Positif
	2e classe consonantique	Comparatif
	2e classe en -er	Superlatif
	2e classe en -is	
	2e cl. imparisyllabique	
	Anomal	
	Déclinaison grecque	

Cas
Nominatif
Vocatif
Accusatif
Génitif
Datif
Ablatif
Locatif
Indéclinable

Personnel
Possessif
Réfléchi
Poss. réfl.
Démonstr.
Relatif
Interrogatif
Indéfini
Adverbe
Adv. relat
Adv. interr
Adv. négat.
Adv. int. nég.
Préposit
Coordinat.
Subordinat.
Interjection

PRONOMS

INVARIABLE

Catégorie	Sous-catégorie
Substantif	1er déclinaison
	2e déclinaison
	3e déclinaison
	4e déclinaison
	5e déclinaison
	Anomal
	Déclinaison grecque

Catégorie	Sous-catégorie
Numéral	Cardinal
	Ordinal
	Distributif
	Multiplicatif
	Adverbe ordinal
	Adverbe multiplicatif

Nombre
Singulier
Pluriel
Sing + Plur

Genre
Commun
Feminin
Masc. et Fem.
Masculin
Masc. et Neutre
Neutre

Emploi
Sub
Adj
Adv

L'utilité d'un outil unique pour le grec et le latin

fréquence +	mot
4356	.
1328	QVE
1320	ET_2
886	SVM_1
787	QVI_1
634	HIC_1
616	QVIS_1
549	TV
544	IN
514	NON
467	EGO
332	MANVS_1
296	MEVS
278	ILLE
277	DO
265	OMNIS
253	TVVS
248	FERO
247	IPSE
243	IAM
233	SI_2
220	NEC_2
217	VIDEO
213	POSSVM_1
213	SED
209	SCELVS
208	MAGNVS

Lemmes les plus fréquents dans les tragédie de Sénèque.

Termes intéressants dans les substantifs les plus fréquents:

- Terra (coocc.: caelum, Hercules, mare, pelagus, peto, quicumque)
- Bellum (civilis, gero, mora, paro, post, tollo)
- Domus (aggravo, Dis, Noster, pelopius, totus, vigeo)
- Regnum (Corinthius, Dis, obtineo, secundus, status, tres)